



# GIMA

**CRANIOMETRO  
HEAD MEASURE  
CRANIOMÈTRE  
MEDIDOR DE CRÁNEO**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE BOOK  
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



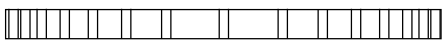
**GIMA Spa - Via Monza, 102 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

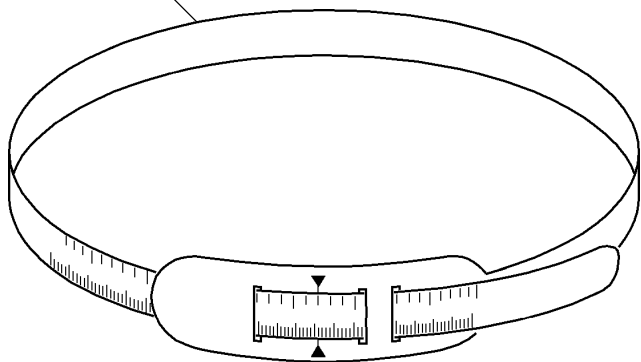
E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

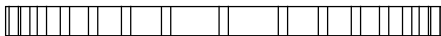
**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



cod. 27327





## CARATTERISTICHE

### Descrizione prodotto

Il craniometro GIMA (cod.27327) è uno strumento che ha la funzione di misurare in mm, con una approssimazione di  $\pm 2$  mm, contemporaneamente il diametro e la circonferenza del cranio del neonato (circonferenza massima 60 cm).

Il prodotto è in materiale plastico speciale, morbido e non estensibile.

## PRESCRIZIONI

### Antinfortunistica generale

Il prodotto è destinato al solo utilizzo da parte di personale medico qualificato.



*Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore.*

*Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.*

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

## TRASPORTO

### Disimballo



*Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).*

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## FUNZIONAMENTO

### Modalità d'uso

Svolgere completamente il craniometro e inserire la parte finale tra le aperture in corrispondenza dell'indice, tenendo quest'ultimo rivolto verso la parte esterna (vedi figura).

L'utilizzo del craniometro è molto semplice, applicarlo sulla testa del neonato, tirare con delicatezza il lembo sporgente fino a stringerlo attorno alla fronte. Ora sarà sufficiente leggere i dati in corrispondenza della freccia indicatrice sul frontale del craniometro.

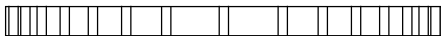
## MANUTENZIONE

### Prescrizioni generali manutenzione

Il prodotto è stato progettato per durare tutta la vita, è resistente alla maggior parte dei prodotti chimici ad eccezione dei chetoni M.E.K., dei diluenti e delle sostanze per rimuovere lo smalto.



*Per la pulizia del prodotto utilizzare un panno inumidito con disinfettante*



## GARANZIA

### Condizioni generali di garanzia

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC, sonde doppler, sensori SpO<sub>2</sub>, lampadine, batterie, elettrodi, manipoli, guarnizioni, resistenze ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo dell'apparecchiatura.

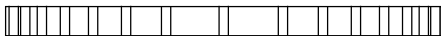
Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



*La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.*

La garanzia decade se il numero di matricola risulti asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



## FEATURES

### Product description

GIMA head measure (cod.27327) is an instrument suitable to measure in mm the diameter and the circumference of the baby head at the same time with an approximation of  $\pm 2$  mm up to a max. circumference of 60 cm. It is made of special, soft and extendible material.

## PRESCRIPTIONS

### Accident prevention

The product shall be used by qualified personnel only.



*Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer.*

*Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.*

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

## TRANSPORT

### Unpacking



*Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.*

*They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).*

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

## OPERATION

### Operating instructions

Completely unwind the head measure and insert the terminal end into the openings in connection with the index. Keep the index turned outwards (see picture).

The head measure is very easy to use. Put it on the baby's head and delicately pull the protruding tip until it is pressed round the forehead. Read the values showed in connection with the arrow on the head measure front side.

## MAINTENANCE

### General maintenance instructions

The product has been conceived to last forever; it is resistant to most part of chemicals except for methyl ethyl ketones (M.E.K.), diluents and nail polish removers.



*To clean the instrument, make use of a cloth dampened with disinfectant.*



## GUARANTEE

### General guarantee conditions

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, doppler probes, SpO<sub>2</sub> sensors, lamps, batteries, electrodes, handpieces, washers and packings, resistances, etc.

No compensation will be given for loss of use of the product.

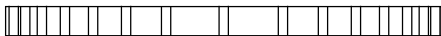
Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



*This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.*

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered.

Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.



## CARACTERISTIQUES

### Description du produit

Le craniomètre GIMA (code 27327) est un instrument qui a la fonction de mesurer en mm, avec une approximation de  $\pm 2$  mm, le diamètre et en même temps la circonférence du crâne du nouveau-né (circonférence maximum 60 cm). Le produit est en matière plastique spéciale, souple et non extensible.

## AVERTISSEMENT

### Prévention générale contre les accidents

Le produit est destiné uniquement à l'emploi de la part de personnel médical qualifié.



*Ne pas utiliser l'appareil si il est endommagé; contacter votre revendeur.*

*Eviter toute réparation précaire. Les réparations doivent être effectuées exclusivement avec des pièces de rechange originales, qui doivent être installées selon l'usage prévu.*

Le produit a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières; cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumière, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le masque dans un lieu qui puisse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

## TRANSPORT

### Déballage



*Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).*

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

## FONCTIONNEMENT

### Mode d'emploi

Dérouler complètement le craniomètre et insérer la partie finale entre les ouvertures en correspondance de l'aiguille, en maintenant celle-ci tournée vers l'extérieur (voir dessin).

L'utilisation du craniomètre est très simple: l'appliquer sur la tête du nouveau-né, tirer délicatement le bord qui dépasse jusqu'à le serrer autour du front. Maintenant il suffira de lire les données en correspondance de la flèche indicatrice sur le devant du craniomètre.

## ENTRETIEN

### Conseils pour l'entretien

Le produit a été conçu pour durer une vie entière, il est résistant à la plupart des produits chimiques à l'exception des cétones M.E.K., des diluants et des substances pour enlever l'émail.



*Pour nettoyer le produit utiliser un tissu humidifié avec du désinfectant*



## GARANTIE

### Conditions générales de garantie

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.

Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC, sondes doppler, capteurs SpO<sub>2</sub>, ampoules, batteries, électrodes, poignées, garnitures, résistances et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



*La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.*

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.





## CARACTERÍSTICAS

### Descripción producto

El medidor de cráneo GIMA (cód.27327) es un instrumento cuya función es medir en mm, con una aproximación de  $\pm 2$  mm, contemporáneamente el diámetro y la circunferencia del cráneo del neonato (circunferencia máxima 60 cm).

El producto es en material plástico especial, blando y no extensible.

## PRESCRIPCIONES

### Prevención de accidentes en general

El producto está pensado para ser utilizado por personal médico especializado.



*No utilice el producto si advierte algún defecto. Diríjase a su proveedor.*

*Evitar cualquier arreglo provisorio. Los arreglos han de efectuarse exclusivamente con partes de repuesto originales que han de ser instalados según el uso previsto.*

Siendo el producto construido con materiales resistentes a la corrosión y a las condiciones ambientales previstas para su normal uso, no necesita particular atención; sin embargo se tiene que conservar en un ambiente cerrado y oscuro protegiéndola de la luz, del polvo y de la suciedad para poder garantizar las condiciones higiénicas. Se sugiere además conservar el producto en un lugar de fácil y seguro alcance por parte del personal encargado al primer auxilio.

## TRANSPORTE

### Desembalaje



*Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).*

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

## FUNCIONAMIENTO

### Modalidad de uso

Desarrollar completamente el medidor de cráneo e introducir la parte final entre las aperturas a la altura del índice, manteniendo este último dirigido hacia la parte exterior (véase figura).

La utilización del medidor de cráneo es muy simple, hay que aplicarlo en la cabeza del neonato, tirar con delicadeza el borde saliente hasta estrecharlo alrededor de la frente. Ahora será suficiente leer los datos a la altura de la flecha indicadora en la parte frontal del medidor de cráneo.

## MANTENIMIENTO

### Prescripciones generales mantenimiento

El producto ha sido proyectado para durar toda la vida, es resistente a la mayoría de los productos químicos excepto las cetonas M.E.K., los diluyentes y las sustancias para remover el esmalte.



*Para la limpieza del producto utilizar un paño humedecido con desinfectante*



## GARANTÍA

### Condiciones generales de garantía

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto.

Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación, con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC, sondas doppler, sensores SpO<sub>2</sub>, bombillas, baterías, electrodos, empuñaduras, guarniciones, resistencias y otros.

No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto.

Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



*La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.*

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.



GIMA S.p.A  
Via Monza 102 - 20060  
Gessate (MI) - Italia  
www.gimaitaly.com  
E-mail: gima@gimaitaly.com - International: export@gimaitaly.com



**ITALIA:** Tel. 199 400 401  
Fax 199 400 403  
**INTERNATIONAL:**  
Tel. ++39 02 953854209  
Fax ++39 02 95380056

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA':

Ai sensi della Direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 Giugno 1993  
concernente i dispositivi medici del D.I. 24 Febbraio 1997 n. 46  
(attuazione della succitata direttiva) e successive modificazioni -  
allegato VII

## DECLARATION OF CONFORMITY:

*According to the 93/42/EEC Council Directive concerning  
Medical Devices (annex VII)*

Dichiariamo sotto nostra responsabilità che i seguenti prodotti:  
*We declare under our own responsibility that the following products*

**CRANIOMETRO  
HEAD MEASURE  
Cod. 27327**

sono conformi ai requisiti della Direttiva Comunitaria  
*meet the provisions of the Council Directive*  
**93/42/CEE-allegato-VII**

GIMA S.p.a.  
Rappresentante Legale  
Dr. Giulio Manzoni

GIMA S.p.a.  
Assicuratore Qualità  
Nicola Manzoni

Handwritten signature of Giulio Manzoni in black ink.

Handwritten signature of Nicola Manzoni in black ink.